雲高華 **華新書局**

龍騰劍飛錄全七冊岳川二元四五
折箭盟全十冊 諸葛青雲四元
龍山魔劍全九冊 國羽三元一五
俠侶鴛盟全六冊 雲家著二元一
黎山英雄傳全五冊 雄風著弍元
鴛俠盟令六冊楊劍霖著 弍元一
紅粉金戈全八冊湖海散人三元二
射鵰英雄傳全卅八冊 七元六
鴛鴦刀全一冊以上金庸著三毛五
凌霄鐵燕子全一冊凌波著三毛五
太湖隱俠全四冊金羽著 一元四
玄靈天磁掌全一冊凌波著三毛五
滄江七女俠全十二冊金鋒四元二
武林劍俠傳八冊諸葛青雲弍元四
雙劍奇俠傳全八冊文絳著二元九
風雲羣英傳十六冊司馬翎五元六
浩氣神功全十冊 洪楊著 四元
蓬島奇俠全四冊浮碧客 一元四
還劍奇情錄全三冊梁羽生一元二

神鵰俠侶 全廿八冊 金庸著九元八
雙劍震乾坤 全十二冊 唐皇著四元二

美加華僑百年紀實 弍元壹 吳尙鷹著

插圖大字今古奇觀三巨冊五元二
汪政權的開場與收場第四集元二
金陵春夢第一集 唐人著 二元六
十年內戰第二集 仝上 二元六
八年抗戰第三集 仝上 二元六
櫻子姑娘 徐速著 二元八
星星之火 徐速著 一元一
第一片落葉 徐速著 壹元一
雪鴻淚史 徐枕亞著 壹元
甜姐兒七毛再結同心七毛碧侶著
陋室明珠 鄭慧著 七毛五
愛情十字路後人代罪羔羊各七毛
聽來的故事 老舍著 九毛
英漢對照情書一束胡萍青著八毛
中英對照英文情書評陳旨九毛五
鋼筆快寫字彙黃公育著 三毛五
中國字快寫法黃公育編 三毛五
華英對照英文散文選陳文著九毛
世紀末的幽情 幻影著 八毛五

Wah Sun Book Shop 78 E. Pender St., Vancouver, 4, B.C.

人生幾見月當頭

遠年嶺南陳皮
應時七彩月餅
異曲同工

時移勢易本地薑辣矣

雲埠 秘詩賓路製餅部主任蔡根遂立正

B. C. ROYAL BAKERY
51 E. PENDER ST. VANCOUVER, 4, B. C.
電話：MU 1-3953

SUCCESS REALTY LTD.
208 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
實事實業燕梳公司
伍澤濂事務所
辦事處電話：MU 2-5284
夜間電話：伍澤濂 RE 3-5743 鍾耀華 AL 3-7456
鄭華旺 FA 5-5951 許杏欽 TR 6-6272 馬國良 AL 5-6932

伍黃秀英

伍澤濂

房樓屋宇各行生意總滙

△埠邊大貨倉▽在住宅區靜中帶旺地帶。每日營業弍百餘元。獨市生意。賺錢機會。店主因過埠急讓。全價六千元。（許杏欽 鍾耀華）

△新街新屋▽剛完成五大廳房士德高新屋。交通便利。新式設備。認眞抵買。（鄭華旺）

△沙寮士定公園住家屋▽十二年新。石屎牆。土庫亦有廳房出賃。全價壹萬弍千五百元（伍澤濂）

△奇勒與一街附近▽四睡房。全土庫。屋內外全部翻新。先交壹千九。月充八十元。（鄭華旺）

△兩舖位兩租房▽旺商業區。七年新石屎牆身靚樓。月收三百廿元。全價弍萬九千五百（鍾耀華）

△十五組栢文▽月收四百廿五元。近域多利街。搭車幾分鐘到華埠。全價壹萬九千元。（許杏欽）

△埠內車場旅館 MOTEL ▽八年新。廿七單位。各種傢俬用具齊備。先交叁萬元。（馬國良）

△工業區餐室▽卅六座位。工區餐室。日做五十元。最合夫妻經營。售壹千九百元。（鍾耀華）

△域多利街菓舖▽商業區中心。架生齊備。前任舖主每日做百多元。現寶主缺乏經驗。追廉價出讓。全價壹千二百元。（伍澤濂）

△本公司代理實業生意買賣按揭。各種燕梳。樓房租務。建築房屋。倘蒙賜顧。無任歡迎。

華區響應紅羽捐組織委員會籌款

雲訊。大雲高華紅羽慈善總會。定期十月弍日開始。舉行本年度之籌捐運動。募捐總額。爲弍百七十七萬五千元。該總會當事人。於上星期在蓮花酒店設午餐。招待雲埠僑領。商談推進辦法。到者凡廿餘人。席間僉以該會歷史悠久。平素辦理慈善至努力。成績卓著。華人休戚相關。自應一致贊助。襄成美舉。華區籌捐數額。定爲弍千四百元。經即行組織華區委員會協助籌捐。響應號召。並選出華區委員會主席宋斯厚。財政主任陳品乾。勸捐特別隊隊長雷錦添。宣傳主任黃埜俠。司數主任烏國材。插花主任何國樑。監督李日如。（其他各勸捐隊隊長隊員。容日再報。）在座各僑領。均以該慈善團體。每年所做慈善福利事情甚多。華人直接間接受益者不少。宋主席謂。若吾人能認識此慈善總會之價值。從而身體力行。一致捐助。相信此次華區籌捐。必達目的。或甚至超過定額有加倍之成績。凡我僑胞自應熱烈支助。

域埠樂觀社影戲訊

域訊。域埠樂觀分社本週日（十月一日）隆重獻映兩套名片。六點半開映紅線女得意傑作「落花流水」女姐主唱名曲兩闋。八點半開映大鑼鼓古裝歌唱猛片「孝感動君皇」乃天才童星馮寶寶最成功一部傑作。並由鄧碧雲。麥炳榮。梁醒波。劉克宣等聯合主演星洲艷旦盧丹鳳特情商客串。請觀衆幸勿錯過。

胡不歸兮漢之棟樑

砵亞板汝訪函。本埠燈籠園酒家東主簡漢棟君。僑領黨要國安先生公子也。渡洋攻讀多年。投入該店掌經理重職。待人如春雲意氣。接物似秋月手栽。素獲雲島中西仕女愛戴。一大有爲之青年也。邇以明月故鄉。鳥倦知還。定下月八日。飛渡東瀛。遍謁宗親。該酒家同寅。欣以簡君衣錦榮旋。折柳長亭。驪歌在即。特于月之廿四日備讌餞行。並邀當地僑社名士助慶。一時喜氣揚溢。酒過三巡。菜逢四易。由雷民盼君代表致贈別辭。祝簡君鵬程萬里。鴻福齊天。高空迎月。桃運亨通。席間依次祝福者。有沈梧魁。林耐康。王樹春。馬才。莫宇。雷耐炳。徐錦宏。阮郁黃。袁一山。關裕添。陳直。黃業創等。句均吉祥。語皆易頌。殿由簡君含笑起立。以輕鬆口吻。語含惜別。衷誠致謝。查簡君歷任民治黨。達權社。洪門體育會等要職。兩才並茂。品學兼優。與乃父簡國安君雄才碩劃。未遑多讓。虎父無犬子。誠不虛語。

文壇學校昨紀念孔子誕辰教師節

雲訊。雲埠文壇學校。於昨廿六日下午五時。舉行紀念孔子誕辰及慶祝教師節。到者有校董全體員生等。濟濟一堂。司儀黃主任大成。主席黃校長陸餘。行禮如儀後。首由主席致開會詞。大意述及孔子學說。爲救國救世界之唯一寶筏。此乃世界人士所服膺之東方精神文明。足以補救西方物質文明之弊病。並勗勉各生實行孔訓。尊師重道。繼而黃董事長祝齡。黃校董孔阜。先後訓話。或以多學先聖言行。研習中文知識。以爲立身處世之楷模相勉勵。或以實行該校三大信條。守時刻。有禮貌。肯互助 毋違師教作期許。演說者黃主任春生。黃主任日葵。徐主任展文等。各生肅然靜聽。秩序井然。殿由黃主任琼芳指揮各人合唱校歌。至六時散會。

域埠會館復葬先友定十月十五日舉行

域訊。域多利中華會館。復葬全加待運歸國先友善舉。決定於十月十五日（星期日）如期舉行。關於安葬工程問題。聞近日經已勘路完竣。不日當可興工。至於儀式方面。俟該館召開會議後。然後決定。凡領回先友骸骨另行安葬者。請於十月十二日以前。登記收領。逾期者。則全部舉行復葬。嗣後不得追究云。自該館發動籌募復葬經費以來。各地僑團。僑胞。樂助善欵。至爲熱心。其中尤以卑詩、亞省、沙省各小埠之僑胞。自動捐助者數萬影。惟各大埠殷戶。未能踴躍樂助。殊屬遺憾。聞截至如今。已捐得一萬三千餘元。

復葬全加先友捐助善款續誌

域埠訊。雲埠鐵城崇義總會捐助五百元。卡城邇源分堂二十元。雷家碩。鄺修賞每五元。雷法傳。鄺惠崗。鄺修康。雷法森。鄺日雄。鄺敬緝。雷法文每二元。鄺修權。雷法官。雷法伸。雷家厚。雷法渠。雷宜翰。雷耐安。雷維雅。鄺祀銘。雷民安。雷家榮每一元。李奕侶十元。李奕衡。李奕享。李奕和每二元。僑聲報轉來沙省汝雲埠馬培燦。馬立週。關偉勳每五元。陳文蔚三元。馬綿瑜。馬世寬。馬旭初。馬恆寬。馬恆彥。鍾興。關勳銘。李勝每二元。鄧仕豪。關華臻。關樹廣。關經華。馬瑞。馬燦耀每一元。新民國日報轉來雲埠海晏公所十元。安省濕比厘中華公所三十元。溫埠順德行安堂二十元。楊國球五元。繆先綢三元。點卅頓周家純五元。阿省加連架打埠馬傑。司徒舟，李洪。關惠。黃景楚。盤鏘，李瑞超每五元。周珠三元。盤深。馬材。李源每二元。雲埠沙堆僑安總會十元。僑聲日報轉來阿省聖保羅埠李法明。李佩聖。黃適傳。李道裕每五元。雲埠馮賢桓二元。（未完）

○宜僱上等製靴匠

有意者與 Kovacs Boots & Shoe Mfg, 5712 University Blvd, CAM-3450 洽商

麥者士的戲院
Majestic Theatre
20 West Hastings St.,
MU 3-7847

每日上午十一時至午夜放映雲市定區名貴影片首次放映權
院址堂皇
座位舒適
銀幕巨型
玲瓏清亮
每逢星期五星期日午夜十二点零一分獻演舞台人戲及放映名片
華友光臨
特表歡迎

Edward Chow P.Eng
Consulting Engineer
1007 West 47th Ave.,
Vancouver, B. B.C.
Phone: AM 6-2813

周秩活建築設計工程師

本工程師在雲市執業多年。對于高樓大厦建築設計富有經驗。又得市建局信仰。所有工程設計無不妥當快捷。僑胞惠顧。特別歡迎電話面商。均由尊便

○餐館連實業出賣

本餐館地位好。鄰近有住家屋。今因人力問題。生意穩當。特價出賣。如有僑胞欲營斯業者。請函商面議均可。

Trianon Cafe, P.O. Box 505 Killarney, Man.

離雲埠不遠中西餐館出賣

生意好。地方好。架生用具齊備。投資難得良機。現因各伴志圖別業。廉價出讓。詳細情形。到來參觀。或電話詢問均好。

China Village Restaurant, 9644 King George Hwy. N. Surrey, B C. WO. 1-1933

埠仔獨市餐館連實業出賣

本餐館位於沙省所瀝埠公路五十五號。傢俬完備。樓上有房居住。最合家庭式經營。如有僑胞欲營斯業者。函商而議均由尊便。

沙省所瀝埠新麗餐館啓
Sunlight Cafe, P.O. Box 155 Shell Lake, Sask.

沙城旅店餐房生意出賣

本人經營該餐館十餘年。生意穩當。交通便利。有來去水。全部時代化。有批約。屋租極平。因本人遠行。追要出讓。取價相宜。如有僑胞欲營斯業。函商面議均可。

本餐館主人啓
Landis Hotel Cafe, Landis Sask.

△域多利民治黨啓事

啓者：本支部舉辦籌捐修葺原日致公總堂之義券，現距開彩日期已近。惟因國外尙有多處獎券存據。未能依時繳回。故對開彩日期。無法履行原定日期。特延期於十月廿八日舉行開彩。希各界人士暨洪門手足諒察。此佈

中國洪門民治黨駐加國域多利支部謹啓

簡氏傢私電器行有限公司
CON'S APPLIANCE LTD.
103 E. Pender St., Vancouver, 4, B. C.
電話：MU 3-8936

自由祖國手工藝特產品批發處：
㊀樟木刻製品：壽星公。關公。觀音。企佛。麻姑。獅。黃牛。臥牛。猴子。菓盆等。
㊁牛角製品：烟具。鐵具。大小花瓶。帆船。
㊂松菊木製品：茶盤。烟具。烟盒。花瓶。
㊃竹製品：各款菓盆。餐枱竹蓆。竹竿。
㊄國畫：唐代觀音大士。孔聖像。關公像。臥佛像。竹梅雙鶴。朱代鷄谷圖。咸陽古渡。龍舟競賽。五代漁人圖
㊅臘菓：柑。橙。鳳梨。芒菓。香蕉。提子。梨菓。桃菓。木瓜。
㊆中國美人：楊貴妃。梁紅玉。王昭君。紅拂女。
㊇蛺蝶標本：各款彩色大小蛺蝶。蛺蝶書織。蛺蝶標本圖書。

貨品新奇 權利從優
銷路暢廣 目錄印備
招商代理 函索即奉

黃埜俠公証人事務所
△代理機票船票各種保險
QUON H. WONG AGENCIES 130 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4 B. C.
事務所電話 MU 4-0938 住宅電話 RE 3-3202

南洋商業銀行
（香港註冊）
經營一切銀行業務
特設華僑服務部辦理
華僑滙款—全國通滙 解欵迅速
華僑存款—安全穩妥 利息優厚

一九六一年九月十五日起
優待華僑儲蓄存款利率如下：
㊀華僑定期存款
三個月年息六厘半 六個月年息七厘
一年年息七厘半
㊁華僑定活兩便存款
滿一個月年息四厘 滿三個月年息五厘半
滿六個月年息六厘 滿九個月年息六厘二五
滿一年年息六厘半
㊂存摺活期存款 年息三厘
歡迎開戶 竭誠服務 備有簡章 函索卽寄

本行地址：香港德輔道中一號A
Nanyang Commercial Bank Ltd.,
1A Des Voeux Road C. HONG KONG
電報掛號："0598"或"NANYANGBANK"

埠心街角。廿七組栢文樓。另十個散房。全土庫。自動油爐。樓下一間餐室。每月入息弍千元。除開支每年入息一萬七千元。西人業主年老急離埠。需現欵四萬五千元。每月供欵期五百。低利息。全價十壹萬八千元。頭壹次出賣。旅館生意。光潔房間。好傢俬。新批五年。卅四個房。月入壹千元。最合夫婦經營。價壹萬弍千元，現欵多少可商量。七組栢文樓。內有壹組是三睡房。六年新。摩登設備。土庫有幾個散房。平賣四萬七千五百元。四個舖位十餘年新。菓仔舖。肉舖。餐館及洗衣館。好機會發展。每月入息三百餘元。價三萬四千元。壹半現欵。九年新式屋。兩睡房。土庫有兩房。靚花園。先交二千元。每月供銀期即如交租。全價壹萬弍千五百元。片打街近乃磨街。四睡房實淨屋。平賣九千元。

中國經理公司 東片打街二五四樓上 即利僑樓上
電話：MU 3-7451 住宅：FA 5-4681

簡林逸娟啟

CANADIAN IMPERIAL BANK
OF COMMERCE
加拿大帝國商業銀行

本行歡迎華友
開設儲蓄及商業賬戶
專辦外滙
并有保險箱出租
諸君苟有任何銀兩問題
請與當地分行經理接洽爲荷

CP-8